

II Corinthians 7:8-16

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

II Corinthians 7:8-16
Literal Translation

Introduction

8) Because even if I grieved you in the letter, I do not regret, even if I was regretting; for I see that that letter grieved you even for *an* hour.

9) Now I rejoice, not that you were grieved, but that you were grieved unto repentance; for you were grieved according to God, in order that you might suffer loss from us in not one thing.

II Corinthians 7:8-16

Greek / English Interlinear

- 8) ὅτι εἰ καὶ ἐλύπησα ὑμᾶς ἐν τῇ ἐπιστολῇ, οὐ μεταμέλομαι,
because if also I grieved you in the letter, not I do regret,

εἰ καὶ μετεμελόμην· βλέπω γὰρ ὅτι ἡ ἐπιστολὴ ἐκείνη, εἰ
if even I was regretting; I see for that the letter that, if

καὶ πρὸς ὥραν, ἐλύπησεν ὑμᾶς.
even to hour, grieved you.
- 9) νῦν χαίρω, οὐχ ὅτι ἐλυπήθητε, ἀλλ' ὅτι ἐλυπήθητε
now I rejoice, not that you were grieved, but that you were grieved,

εἰς μετάνοιαν· ἐλυπήθητε γὰρ κατὰ Θεόν, ἵνα ἐν
unto repentance; you were grieved for according to God, in order that in

μηδενὶ ζημιωθῆτε ἐξ ἡμῶν.
not one thing you should suffer loss out of us.
- 10) ἡ γὰρ κατὰ Θεὸν λύπη μετάνοιαν εἰς σωτηρίαν
the for according to God grief repentance unto salvation

ἀμεταμέλητον κατεργάζεται (ἐργάζεται)· ἡ δὲ τοῦ κόσμου λύπη
without regret is working out (is working); the but of the world grief

θάνατον κατεργάζεται.
death is working out.
- 11) ἰδοὺ γὰρ, αὐτὸ τοῦτο, τὸ κατὰ Θεὸν λυπηθῆναι [ὑμᾶς],
behold for, same this thing, the according to God to be grieved [us],

πόσην κατειργάσατο ὑμῖν σπουδὴν, ἀλλὰ ἀπολογίαν, ἀλλὰ
how much it worked out for you diligence, but defense but

ἀγανάκτησιν, ἀλλὰ φόβον, ἀλλὰ ἐπιπόθησιν, ἀλλὰ ζῆλον, ἀλλ'
indignation, but fear, but longing, but zeal, but

(ἀλλὰ) ἐκδίκησιν. ἐν παντὶ συνεστήσατε ἑαυτοὺς ἀγνοὺς εἶναι
(but) vengeance. in everything you commended yourselves pure to be

[ἐν] τῷ πράγματι.
[in] the matter.

II Corinthians 7:8-16

Greek / English Interlinear

- 12) ἄρα εἰ καὶ ἔγραψα ὑμῖν, οὐχ εἵνεκεν (ἔνεκεν) τοῦ
therefore if also I wrote to you, not for the sake of the one
ἀδικήσαντος, οὐδὲ εἵνεκεν (ἔνεκεν) τοῦ ἀδικηθέντος, ἀλλ'
having done wrong, nor for the sake of the one having been wronged but
εἵνεκεν (ἔνεκεν) τοῦ φανερωθῆναι τὴν σπουδὴν ἡμῶν (ὕμῶν) τὴν
for the sake of the to be manifested the diligence of us (of you) the
ὑπὲρ ὑμῶν (ἡμῶν) πρὸς ὑμᾶς ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ.
on behalf of you (of us) to you before the God.
- 13) διὰ τοῦτο παρακεκλήμεθα ἐπὶ (δὲ) τῇ παρακλήσει
on account of this we have been encouraged over (and) the encouragement
ὑμῶν (ἡμῶν)· περισσοτέρως δὲ μᾶλλον ἐχάρημεν ἐπὶ τῇ χαρᾷ
of you (of us); more abundantly and rather rejoiced over the joy
Τίτου, ὅτι ἀναπέπαιται τὸ πνεῦμα αὐτοῦ ἀπὸ πάντων
of Titus, because had been refreshed the spirit of him from all
ὑμῶν·
of you;
- 14) ὅτι εἴ τι αὐτῷ ὑπὲρ ὑμῶν κεκαύχημαι, οὐ
because if anything to him on behalf of you I have boasted, not
κατησχύνθην· ἀλλ' ὡς πάντα ἐν ἀληθείᾳ ἐλάλησαμεν ὑμῖν, οὕτω
I was ashamed; but as all things in truth we spoke to you, so
(οὕτως) καὶ ἡ καύχισις ἡμῶν, ἡ ἐπὶ Τίτου, ἀλήθεια ἐγενήθη.
(so) also the boasting of us, the over Titus, truth became.
- 15) καὶ τὰ σπλάγχνα αὐτοῦ περισσοτέρως εἰς ὑμᾶς ἐστίν,
and the bowels of him more abundant unto you are,
ἀναμιμνησκομένου τὴν πάντων ὑμῶν ὑπακοήν, ὡς μετὰ φόβου
remembering the of all of you obedience, as with fear
καὶ τρόμου ἐδέξασθε αὐτόν.
and trembling you received him.

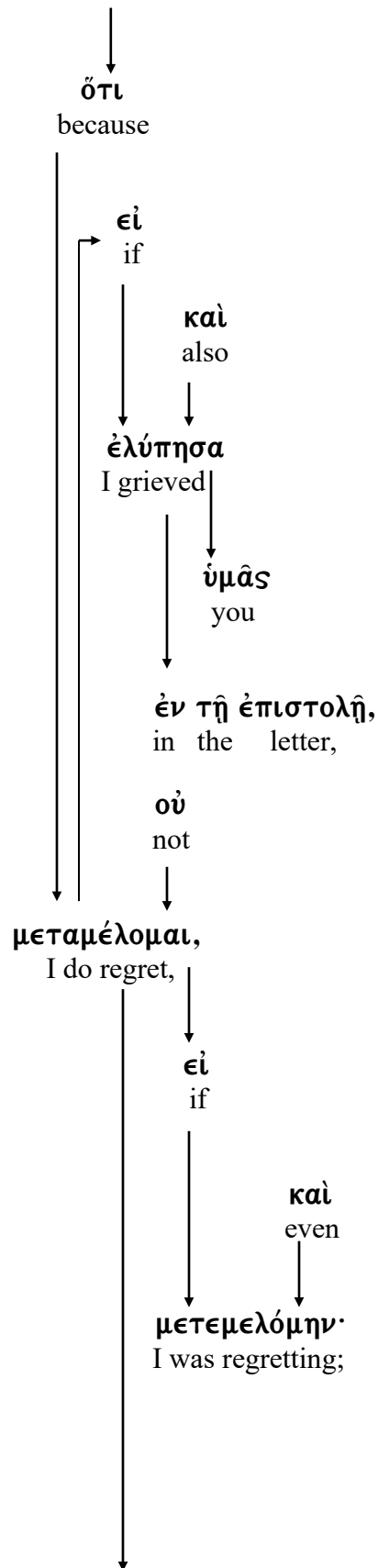
II Corinthians 7:8-16

Greek / English Interlinear

16) χαίρω ὅτι ἐν παντί θαρρῶ ἐν ὑμῖν.
I rejoice that in everything I am confident in you.

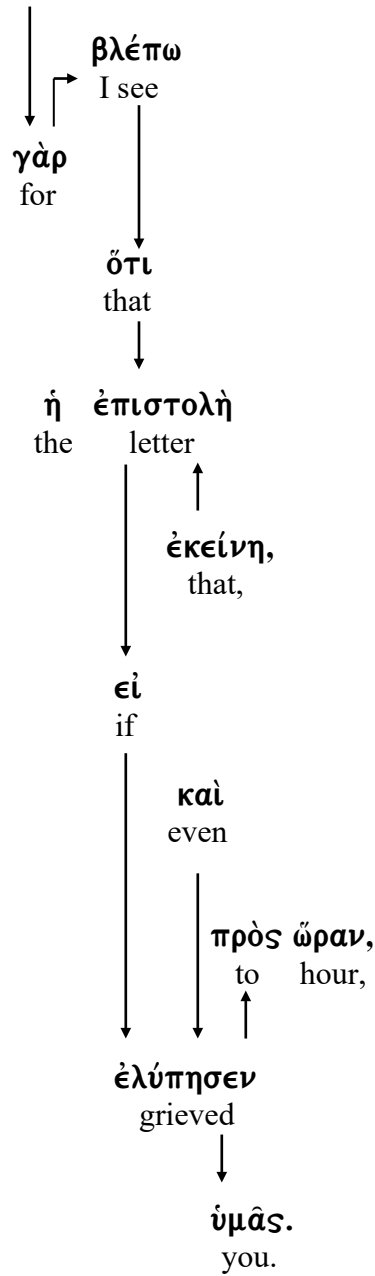
II Corinthians 7:8-16
Diagram

8)



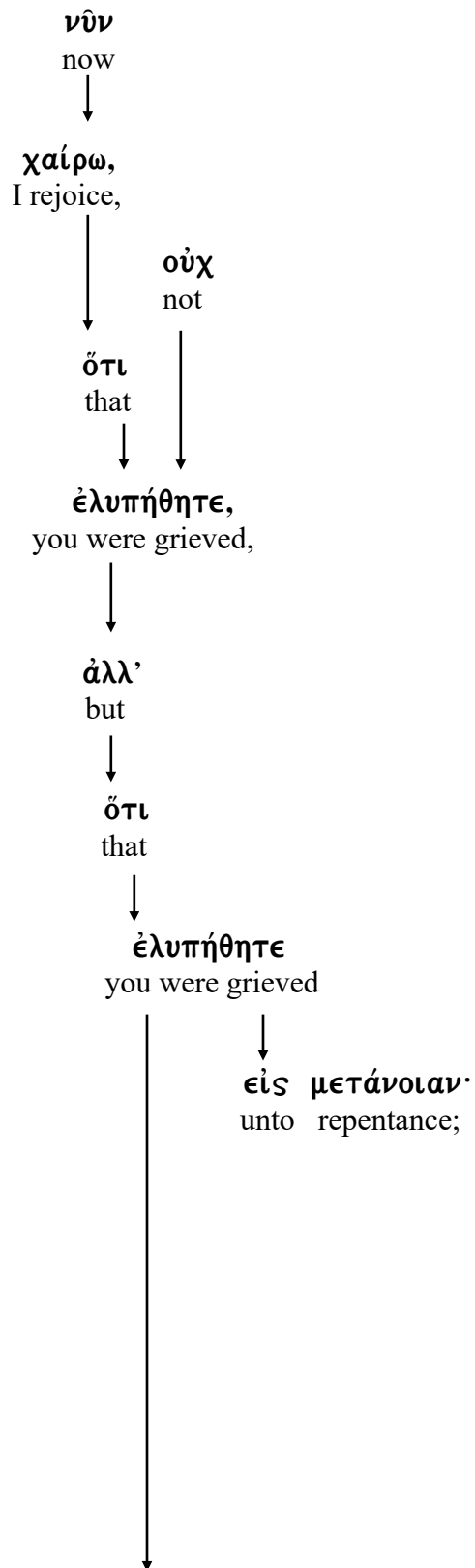
II Corinthians 7:8-16
Diagram

8) continued



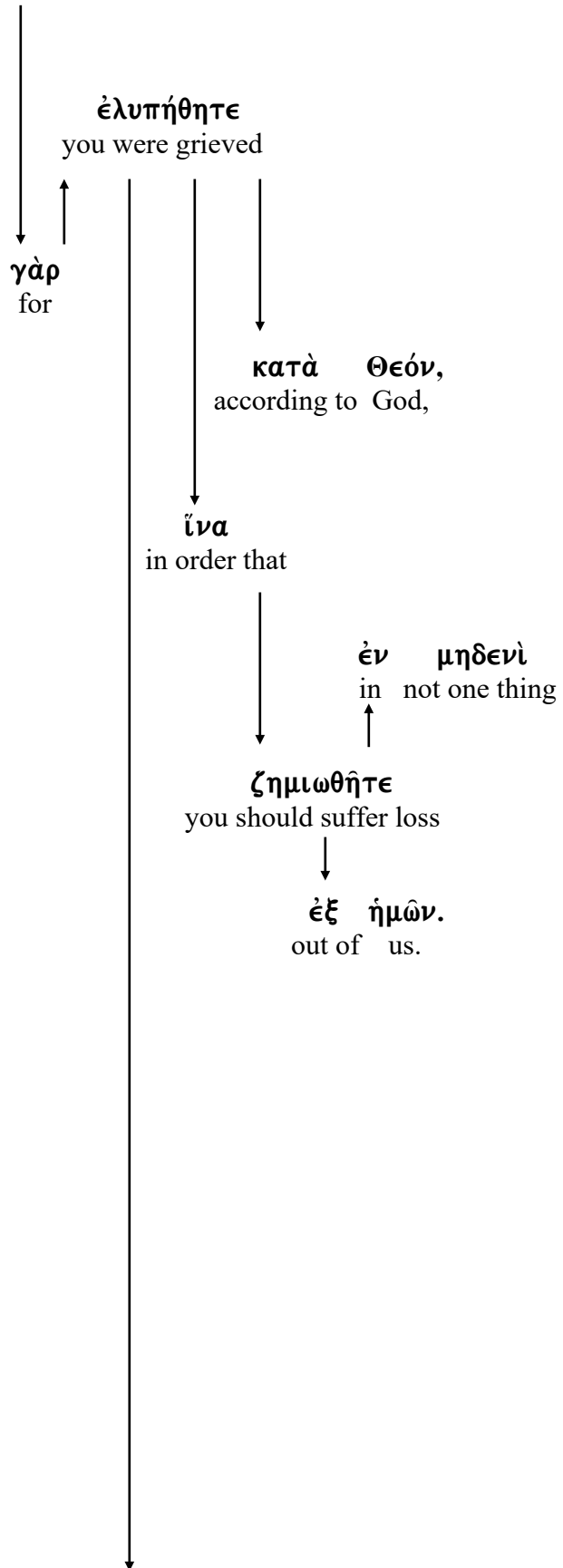
II Corinthians 7:8-16
Diagram

9)



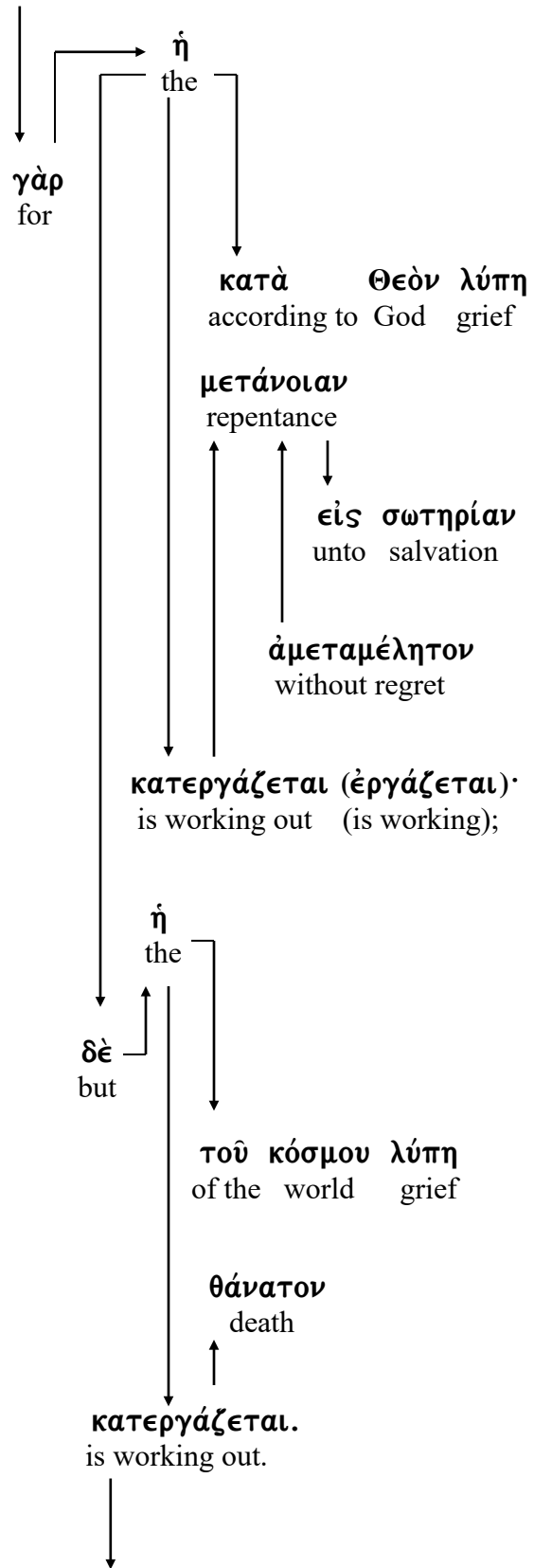
II Corinthians 7:8-16
Diagram

9) continued



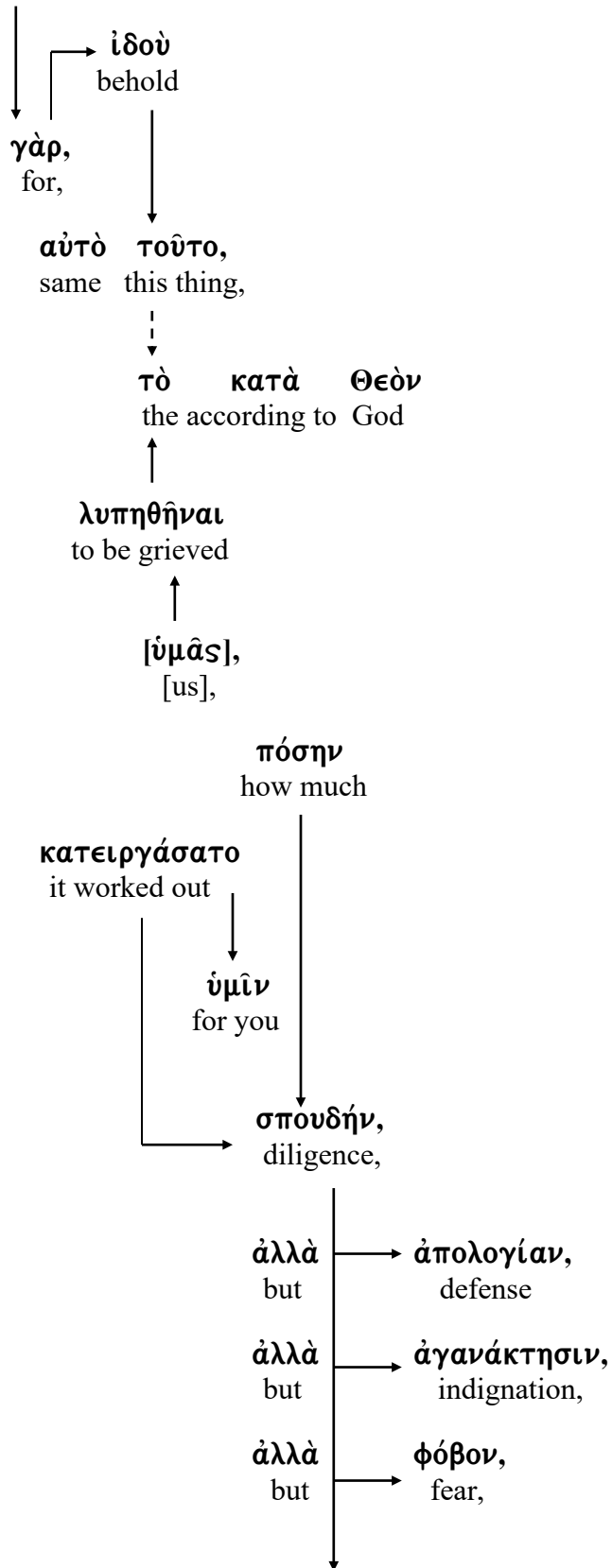
II Corinthians 7:8-16
Diagram

10)



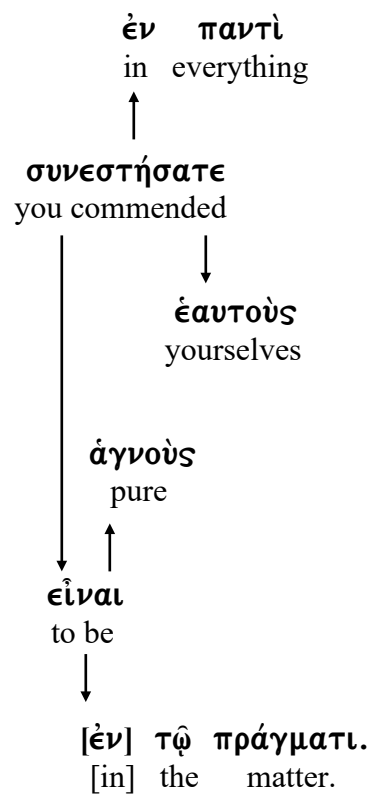
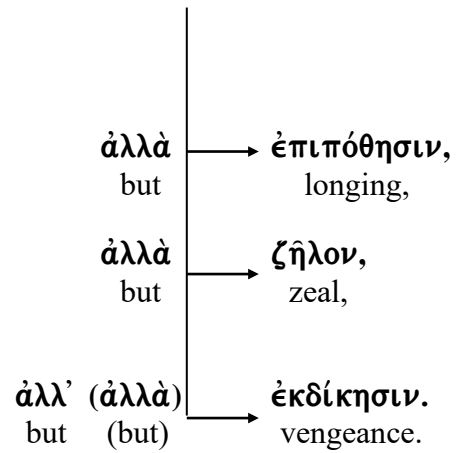
II Corinthians 7:8-16
Diagram

11)



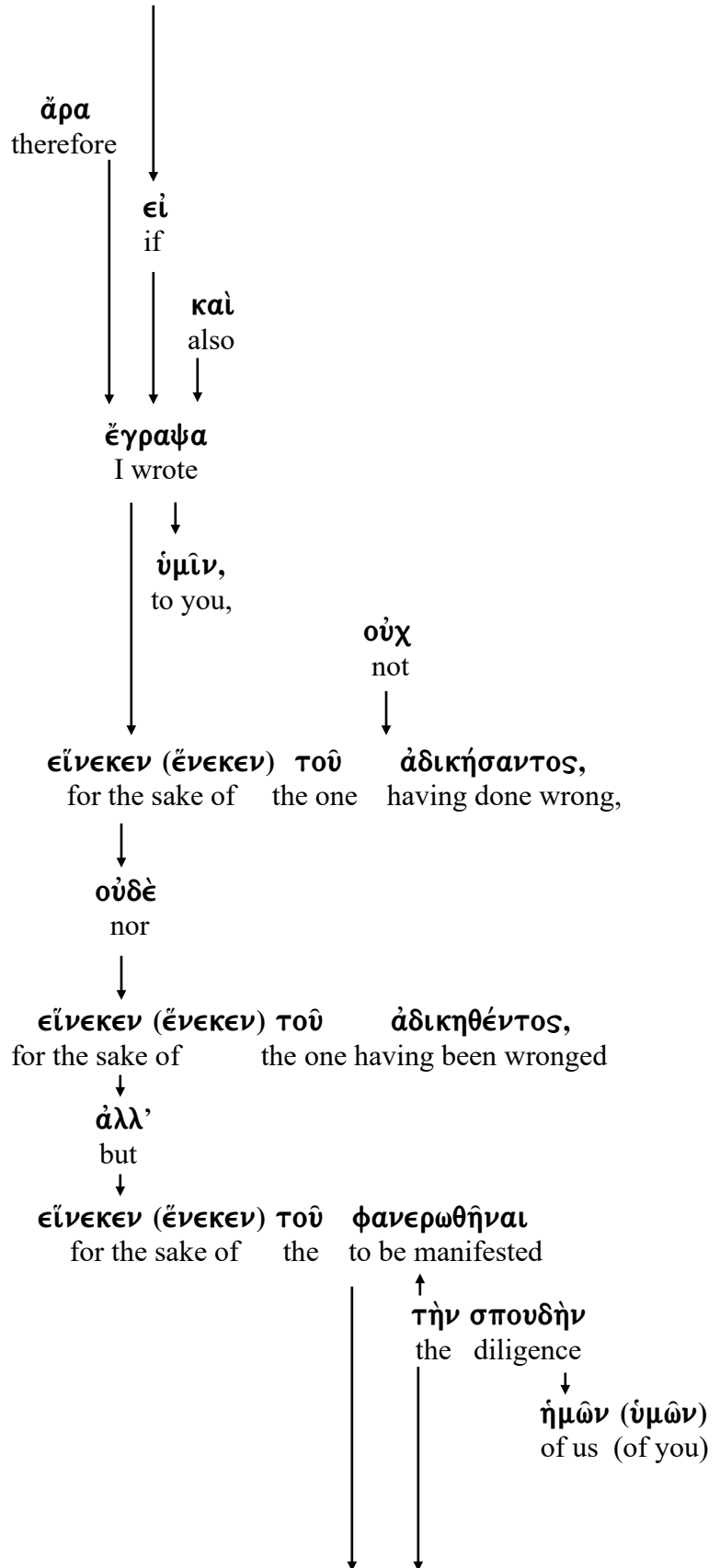
II Corinthians 7:8-16
Diagram

11) cont.



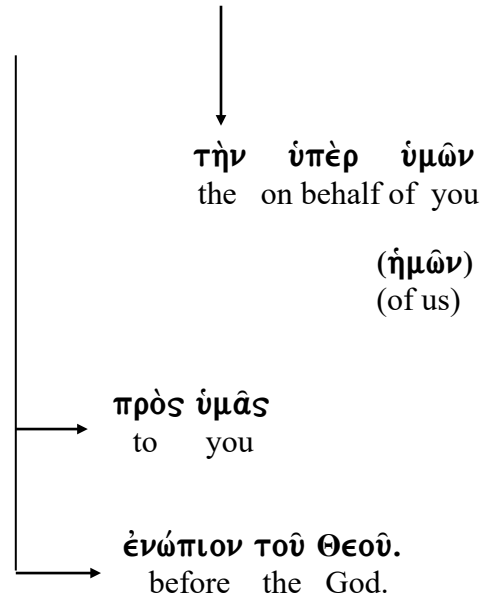
II Corinthians 7:8-16
Diagram

12)



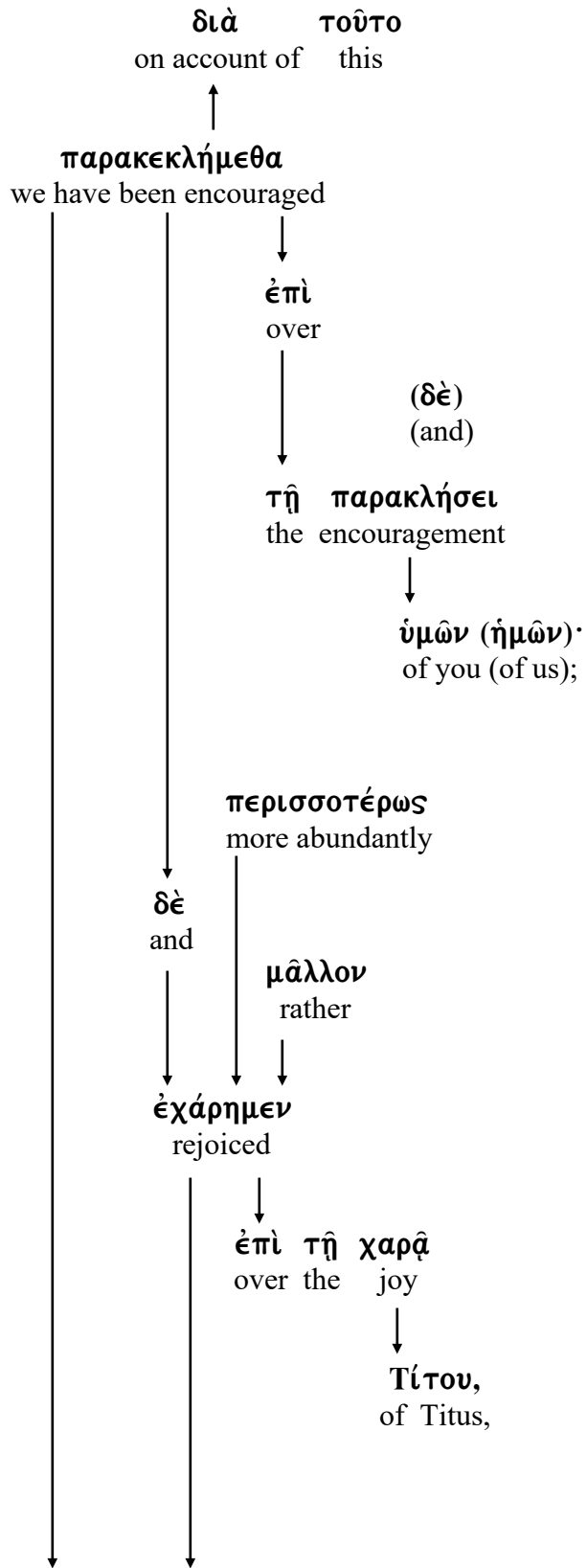
II Corinthians 7:8-16
Diagram

12) cont.



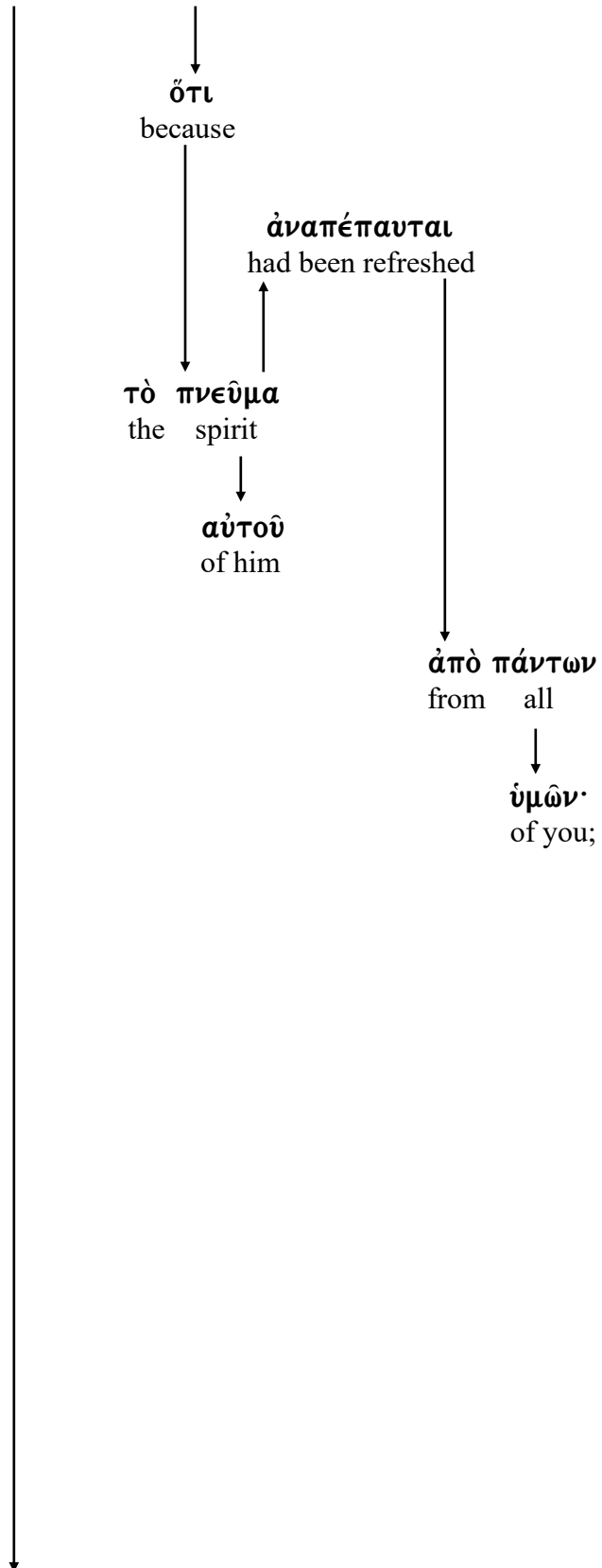
II Corinthians 7:8-16
Diagram

13)



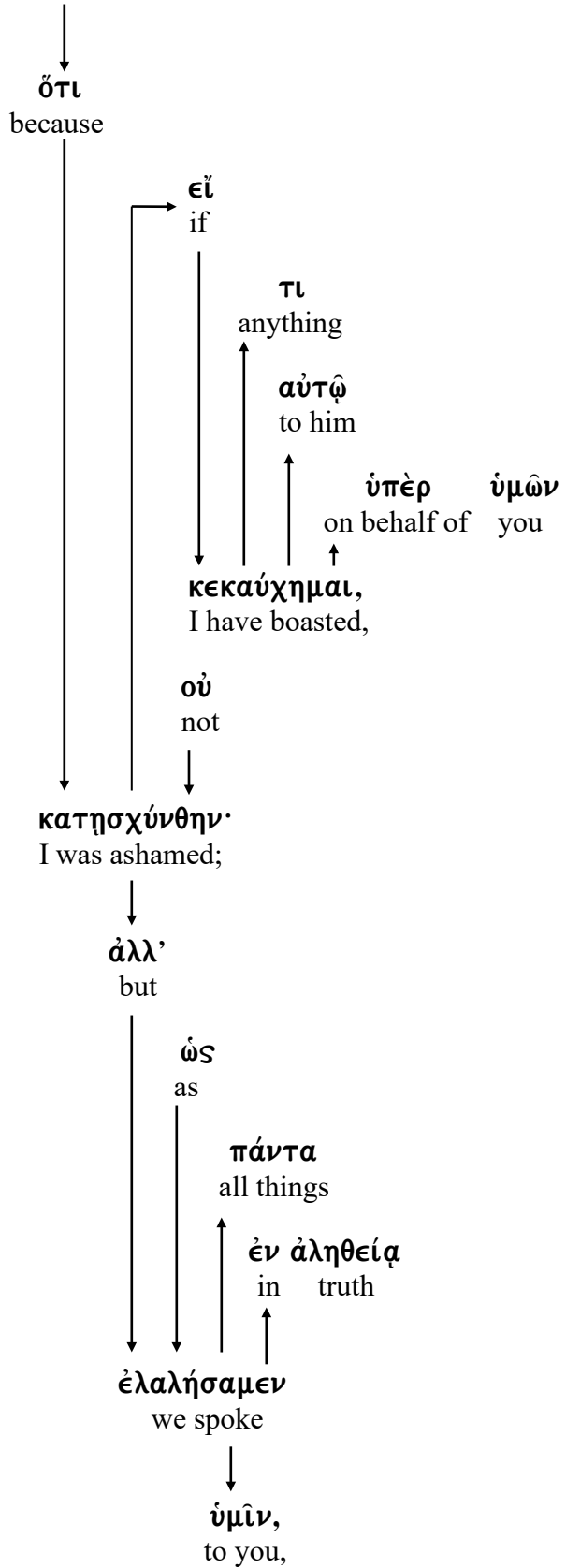
II Corinthians 7:8-16
Diagram

13) continued



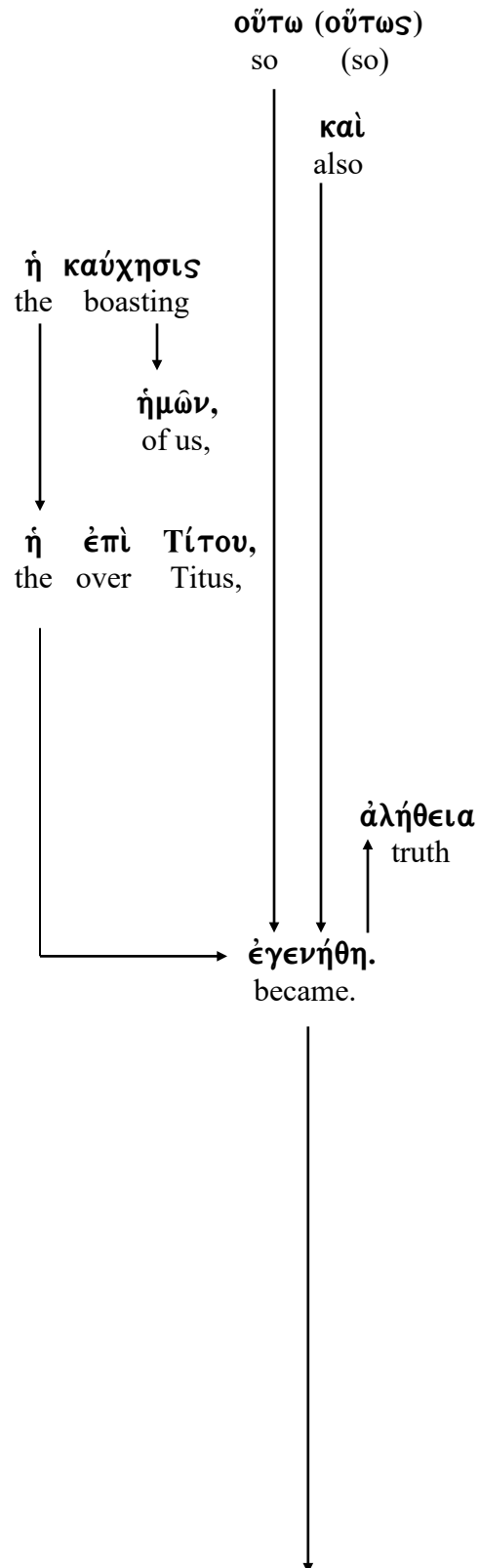
II Corinthians 7:8-16
Diagram

14)



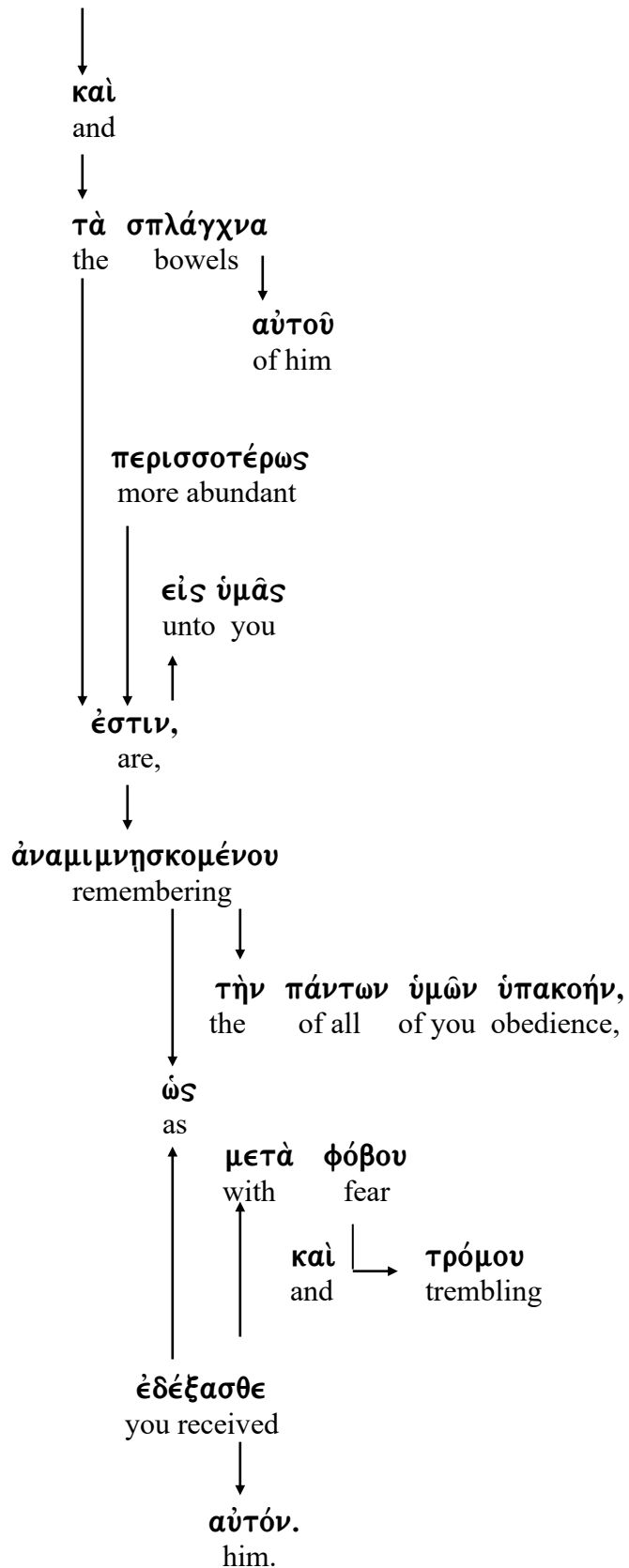
II Corinthians 7:8-16
Diagram

14) continued



II Corinthians 7:8-16
Diagram

15)



II Corinthians 7:8-16
Diagram

16)

